

Because every scar needs care!

# Scarban

Professional Scar Management

## Silicone sheets

Instructions for use

- Prevents and reduces scarring
- Smoothes the scar
- Clinically proven
- Washable
- UV protection



PATENT PENDING  
BIOMED-IFU-SH-001  
WWW.SCARBAN.EU

SCARPRO N.V.  
Lobulckstraat 3  
BE-9880 Aalter  
www.scarpro.eu



SCARPRO

لاصقات سيليكون سكاربان - مرنة ورفيعة

وصف المنتَج

- لاصقات سيليكون سكاربان هي تكنولوجية مُثبتة لعلاج الندوب (المُتضخِّمة والكيلويدية) ومنع تطوُّر ندبة غير سليمة بعد عملية جراحية أو حادث. لاصقة السيليكون الطبية تلتصق بقوة، لهذا يمكن استخدامها لفترة طويلة.  
- الصابون لتنظيف سيليكون السكاربان هو مادة تنظيف لاصقات السيليكون.

التركيب

- طبقة قماش: بولي إيميد، إيلاستين.  
- سيليكون طبي.

الخصائص

- تجعل لاصقات السيليكون سكاربان الندبة مُسطَّحة، لينة، وأقل سماكة وتقلل الشكاوى (مثل الاحمرار المتواصل، الشعور بشد الندبة، الحكة، التقييدات في حركة المفاصل، الانزعاج، والشكاوى بخصوص المظهر والجمالية).  
- توفر لاصقات السيليكون طبقة شبه مُحكمة الإغلاق (غطاء) على الجلد، ما يؤدي إلى زيادة رطوبة الجلد (طبقة الجلد الخارجية - Epidermis).  
- تضمن هذه الرطوبة المعززة لجلد الندبة المتضرر بأن يتعافى بشكل أسرع، وتقلل الشكاوى المتعلقة بالأداء.  
- توفر لاصقات السيليكون سكاربان حماية معيارية من أشعة UV. (اعتراض دخول أشعة UV بنسبة 93% على الأقل).

دواعي الاستعمال/التطبيقات

لاصقات سيليكون سكاربان ملائمة ل:-  
- الندوب القديمة والجديدة  
- كل أنواع الجلد  
- كل الأعمار  
- العلاج والوقاية من حدوث الندوب الاستثنائية (المُتضخِّمة والكيلويدية)  
- علاج ندوب الحروق  
- علاج الندوب بعد العمليات الجراحية  
- الاستعمال تحت الملابس وللحفاظ مع الضمادة الضاغطة

- علاج الشكاوى المتواصلة المتعلقة بالأداء التي تحدث بسبب الندبة (مثل الاحمرار المتواصل، الشعور بشد الندبة، الحكة، التقييدات في حركة المفاصل، الانزعاج، والشكاوى بخصوص المظهر والجمالية).

تعليمات الاستعمال - لاصقات سيليكون سكاربان

- للحصول على نتائج مُثلى يوصى البدء باستعمال العلاج بسيليكون سكاربان بعد إغلاق الجرح فوراً (بعد إخراج القُطب واختفاء كل التندبات).

- يوصى بأن يكون العلاج بسيليكون سكاربان تدريجياً، حتى استعماله بحد أقصى لمدة 23 ساعة في اليوم. الهدف من هذه الزيادة التدريجية هو السماح للجلد بأن يعتاد على السيليكون.  
- للحصول على نتائج مُثلى يفضل استعمال لاصقات السيليكون ما بين 12 ساعة على الأقل وحتى 23 ساعة على الأكثر في اليوم.  
- عند الحاجة يمكن قص لاصقات سيليكون سكاربان وفق الحجم الملائم (الرسم التوضيحي 1).

- يجب التأكد من أن لاصقات السيليكون تغطي سنتيمترين من طرف الندبة.

- لضمان التصاق لاصقة السيليكون جيداً ومقاومتها يوصى بإزالة الشعر حول موضع الندبة.

- يجب تنظيف الجلد جيداً وتجفيفه قبل تثبيت لاصقة السيليكون على الندبة والمنطقة المحيطة بها (الرسم التوضيحي 2).  
- يجب إزالة الشريط الواقي عن الجهة الخلفية من لاصقة السيليكون (الرسم التوضيحي 3)، وإلصاق لاصقة السيليكون على الندبة (الرسم التوضيحي 4).

- عند الحاجة، يمكن تثبيت لاصقة السيليكون في مكانها بصمغ أو ضمادة مرنة (الرسم التوضيحي 5).

- بعد إزالة لاصقة السيليكون يمكن علاج الجلد بكريم ترطيب.

تعليمات العناية بلاصقات سيليكون سكاربان

- يجب تنظيف لاصقات السيليكون سكاربان كما ينبغي (كل يوم)، لضمان التصاق اللاصقة جيداً.  
- يجب تنظيف لاصقة السيليكون سكاربان باستعمال بضع قطرات من صابون تنظيف لاصقة السيليكون سكاربان أو صابون محايد (الرسم التوضيحي 6).  
- يجب إزالة الأوساخ قدر المستطاع بالاستعانة بالصابون والماء الفاتر.

- يجب شطف لاصقة السيليكون سكاربان جيداً تحت ماء مُتدفق وفاتر (الرسم التوضيحي 7).

- بعد ملامسة لاصقة السيليكون للماء والصابون، لن تعد هذه اللاصقة قابلة للتصاق وسوف تلتف حول ذاتها (الرسم التوضيحي 8).

- يجب ترك لاصقة السيليكون حتى تجف على سطح نظيف وجاف، بينما يكون طرفها القابل للتصاق متجهاً نحو الأعلى (الرسم التوضيحي 8).

- خلال التجفيف، تصبج لاصقة السيليكون مستقيمة وتعود قدرتها على الالتصاق تدريجياً.

- يجب استعمال لاصقة السيليكون فقط بعد أن تجف تماماً.  
- يمكن قص أطراف لاصقات السيليكون في حال كانت قدرتها على الالتصاق قد انخفضت بسبب التآكل.

كم من الوقت عليّ أن أستخدم لاصقات سيليكون

سكاربان؟

- يستغرق تعافى الندوب حتى تصبح حالتها مستقرة 3-6 أشهر على الأقل.

- يجب استعمال لاصقة السيليكون سكاربان طالما أن الندبة بارزة، حمراء أو أن هناك شكاوى أخرى.

- يجب استشارة الطبيب/المعالج الخاصين بك حول مدة العلاج.

مدّة الاستعمال

- تحتوي كل حزمة سكاربان على لاصقة سيليكون واحدة أو أكثر.  
- عند الاستعمال والصيانة الملائمين (وفق تعليمات الاستعمال)، تكفي كل حزمة سكاربان للعلاج لمدة 4 حتى 8 أسابيع تقريباً.  
- قد تكون هناك حاجة عند العلاج طويل الأمد إلى عدد من الحُزم.

العناية الخاصة ووسائل الحذر

- يجب إبعاد المستحضر عن متناول أيدي الأطفال.  
- لاصقات سيليكون سكاربان معدة للاستعمال الخارجي فقط.  
- يجب استعمال لاصقات سيليكون سكاربان على جلد مغلق فقط (بعد سقوط الجلبة) ولا يجوز استعماله على جرح مفتوح.  
- لا يجوز تجفيف لاصقات سيليكون سكاربان تحت أشعة الشمس أو بالقرب من مصدر حرارة.

- يجب إزالة لاصقات السيليكون سكاربان أثناء التدريب أو

السباحة، فاللاصقة قد تتحرك من مكانها بسبب العرق أو ملامسة الماء.

- لا يجوز لك استعمالها إذا كانت لديك حساسية مفرطة لأحد مركباتها.

- لا يجوز استعمال العبوة المتضررة عند استلام المنتَج.

الأعراض الجانبية

- في حالات نادرة، قد تكون هناك حساسية مفرطة للجلد (تهيج الجلد) بسبب العلاج بالسيليكون. في هذه الحالات، يجب التوقّف مؤقتاً عن العلاج حتى يهدأ الجلد.

- يجب بدء العلاج ثانية والسماح للجلد بالاعتياد على لاصقة السيليكون سكاربان تدريجياً (يجب إضافة ساعة استخدام واحدة كل يوم).

- في حال استمرت مشاكل الجلد، يجب استشارة الطبيب/المعالج الخاصين بك.

- في حال وجود أعراض جانبية خطيرة مرتبطة بالمنتَج يجب إبلاغ المنتج والسلطات المخوِّلة (سلطات الدولة) حيث يُقيم فيها المستخدم.

التخزين

- تاريخ انتهاء الصلاحية مُسجل على العبوة.  
- يمكن تخزين لاصقات سيليكون سكاربان طوال ثلاث سنوات في حزمة مُغلقة.

- يجب التخزين بدرجات حرارة تتراوح بين 5° حتى 25° درجة مئوية.

تاريخ التحديث الأخير لتعليمات الاستعمال

حزيران 2024

اسم المُنتَج: سكاربان أن في لوبولكسترات 3، ألتر،

9880، بلجيكا.

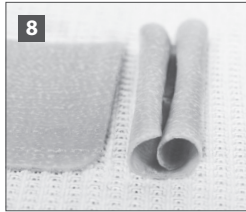
صاحب التسجيل: بيوبيد ي. ر. م.ض، صندوق بريد

3728، تل موند.

الموزع: نوفولوج م.ض، همعيان 55، موديعين .

رقم التسجيل في سجل المعدات والأجهزة الطبية:

25340002



- This is necessary to ensure good adhesion.
- Rub the silicone sheet with a few drops of Scarban Silicone Cleaning Soap or a neutral soap (fig. 6).
- Remove as much dirt as possible with soap and lukewarm water.
- Rinse the silicone sheet thoroughly under lukewarm running water (fig. 7).
- After contact with soap and water, the silicone sheet will no longer be adhesive and it will roll up (fig. 8).
- Leave the silicone sheet to dry on a clean, dry surface, with the sticky side facing upwards (fig. 8).
- While drying, the silicone sheet will unroll and its adhesive strength will gradually return.
- Use the silicone sheet only after it has completely dried.
- Trim edges of silicone sheets that are no longer adhesive, due to wear and tear.

- How long should I use Scarban silicone sheets?**
- It takes at least 3-6 months for a scar to normalise.
  - Use the Scarban silicone sheet as long as the scar is raised, red or causes complaints.
  - Consult your physician about the duration of the therapy.

- Duration of use**
- Each pack of Scarban contains one or more silicone sheets.
  - If used correctly and cared for properly (according to the instructions for use), each pack of Scarban is sufficient for approximately 4 to 8 weeks of treatment.
  - In the event of long-term therapy, several packs may therefore be necessary.

- Special attention and precautions**
- Keep out of reach of children.
  - Scarban silicone sheets are only suitable for external use.
  - Use Scarban silicone sheets only on healed, closed skin (after the scab has disappeared) and never on open wounds.
  - Never dry Scarban silicone sheets in the sun or near a heat source.
  - Temporarily remove the Scarban silicone sheet when exercising or swimming.
  - Perspiration or contact with water may cause the Scarban silicone sheet to detach.
  - Do not use if you are hypersensitive to any of the ingredients.
  - Do not use if the packaging is damaged when you receive the product.

- Side effects**
- In rare cases, the skin may have a hypersensitive reaction (skin irritation) to silicone treatment. In such cases, stop the treatment until the skin is no longer irritated.
  - Start the treatment again and let the skin slowly get used to the Scarban silicone sheet (applying it for an additional hour every day).
  - If skin problems persist, consult your physician.
  - If there are serious adverse effects related to the product, these should be reported to the manufacturer and to the competent authorities (of the Member State) where the user is located.

- Storage**
- The expiry date is stated on the packaging.
  - Scarban silicone sheets can be stored for 3 years in its unopened packaging.
  - Store at temperatures between 5 and 25°C.

**Date of latest revision of instructions for use**  
June 2024

Manufacturer's name: Scarpro N.V. Lobulckstraat 3, Alter, 9880, Belgium.  
License holder: Biomed JR Ltd. PO Box 3728 Tel Mond  
Distributor: Novolog Ltd. Ha'mayan 55 Modi'in  
Registration number in AMR is 25340002

## Scarban silicone sheets - Elastic and Light

**Product Description**  
- Scarban silicone sheets are a proven technology for treating scars (hypertrophic and keloid) and preventing abnormal scar development after surgery or an accident. The medical silicone sheet is self-adhesive (with the exception of the silicone sheets glove and finger ), washable and can be used for a long period of time.  
- Scarban Silicone Cleaning Soap is a cleaning agent for silicone sheets.

**Composition**  
- Textile layer: polyamide, elastane  
- Medical grade silicones

**Properties**  
- Scarban silicone sheets ensure that scars become flatter, smoother and thinner and reduce complaints (like persistent redness, pulling of the scar , itching, restriction of joints movement, discomfort and cosmetic concerns).  
- The silicone sheet provides a semi-occlusive (covering) layer on top of the skin, which results in increased hydration of the skin (epidermis). This increased hydration ensures that the damaged scar skin recovers more quickly and that functional objections (complaints) are reduced.  
- Scarban silicone sheets provide UV protection as standard – at least 93% UV blocked.

**Indications/applications**  
Scarban silicone sheets are suitable for:  
- both old and new scars  
- all skin types  
- all ages  
- treatment and prevention of abnormal scars (hypertrophic and keloid)  
- treatment of burn scars  
- treatment of surgical scars  
- use under clothing and in compression therapy  
- treatment of persistent functional complaints caused by the scar (persistent redness, pulling of the scar , itching, restriction of joint movement, discomfort and cosmetic concerns)

**Instructions for use – Scarban silicone sheets**  
- For optimum results preferably start using Scarban silicone therapy immediately after wound closure (after removal of sutures and the disappearance of any scabs).  
- It is recommended that Scarban silicone therapy is build up gradually, up to the maximum of 23 hours of use per day. The purpose of building up gradually is to allow the skin to become accustomed to the silicone.  
- For the best possible results, it is preferable that the silicone sheets are used for a minimum of 12 and a maximum of 23 hours per day.  
- If necessary, Scarban silicone sheets can be cut to the correct size (fig. 1).  
- Ensure that the silicone sheet extends two centimetres beyond the edges of the scar.  
- Ensure good adhesion and durability of the silicone sheet by removing any hair around the scar site.  
- Thoroughly clean and dry the skin before applying the silicone sheet to the scar and the area surrounding it (fig. 2).  
- Remove the protective film from the back of the silicone sheet (fig. 3) and apply Scarban to the scar (fig. 4).  
- If necessary, the silicone sheet can be fixed in place with an adhesive or elastic bandage (fig. 5).  
- After removal of the silicone sheet, the skin may be treated with a hydrating cream.

**Care instructions for Scarban silicone sheets**  
- It is essential to clean the Scarban silicone sheets properly, on a daily basis.

## יריעות סיליקון סקארבן - אלסטיות ודקות

### תיאור המוצר

- יריעות סיליקון סקארבן הן טכנולוגיה מוכחת לטיפול בצלקות (היפרטרופית וקולואידית) ומניעת התפתחות צלקת לא תקינה לאחר ניתוח או תאונה. יריעת הסיליקון הרפואית, נדבקת בעצמה וניתן להשתמש בה במשך תקופה ארוכה.  
- סבון לניקוי הסיליקון של סקארבן הוא חומר ניקוי ליריעות הסיליקון.

### הרכב

- שכבת בד: פוליאמיד, אלסטן.
- סיליקון רפואי

### תכונות

- יריעות הסיליקון של סקארבן הופכות את הצלקת לטשוחה, רכה ודקה יותר ומפחיתות את התלונות (כמו אדמומיות מתמשכת, תחושת משיכה של הצלקת, גירוד, הגבלה של תנועת המפרקים, אי נוחות ותלונות אסתטיות).
- יריעת הסיליקון מספקת שכבה אטומה למחצה (מכסה) על גבי העור, מה שגורם ללחות מוגברת של העור (אפידרמיס). לחות מוגברת זו מבטיחה שעור הצלקת הפגוע יתאושש מהר יותר והפחתה של התלונות התפקודיות.
- יריעות סיליקון סקארבן מספקות הגנת UV תקינה - חסימת UV ב-93% לפחות.

### התוויות/יישומים

- יריעות סיליקון סקארבן מתאימות ל: צלקות ישנות וחדשות
- כל סוגי העור
- כל הגילאים
- טיפול ומניעה של צלקות חריגות (היפרטרופיות וקולואידיות)
- טיפול בצלקות מכוויות

## טיפול בצלקות ניתוחיות

- שימוש מתחת לבגדים ולטיפול עם חבישת לחץ  
- טיפול בתלונות תפקודיות מתמשכות הנגרמות מהצלקת (כמו אדמומיות מתמשכת, תחושת משיכה של הצלקת, גירוד, הגבלה של תנועת המפרקים, אי נוחות ותלונות אסתטיות).

## הוראות שימוש – יריעות סיליקון סקארבן

- לתוצאות מיטביות רצוי להתחיל להשתמש בטיפול בסיליקון סקארבן מיד לאחר שהפצע נסגר (לאחר הרצאת התפרים וההיעלמות של כל הגלדים).
- מומלץ שטיפול בסיליקון סקארבן יעשה בהדרגה, עד למקסימום של 23 שעות שימוש ביום. הגדלה הדרגתית זו נועדה לאפשר לעור להסתגל לסיליקון.

- לקבלת תוצאה מיטבית רצוי להשתמש ביריעות הסיליקון בין 12 שעות לכל הפחות ועד למקסימום 23 שעות ביום.
- במידת הצורך ניתן לחתוך את יריעות הסיליקון של סקארבן לגודל הנכון (איור 1).
- שי לוחץ שיריעת הסיליקון מכסה שני סנטימטרים מעבר לשולי הצלקת.
- להיצמדות טובה ולעמידות יריעת הסיליקון מומלץ להסיר את השיער מסביב למקום הצלקת.
- יש לנקות ולייבש היטב את העור לפני הנחת יריעת הסיליקון על הצלקת והאיזור המקיף אותה (איור 2).
- יש להסיר את סרט ההגנה מהגב של יריעת הסיליקון (איור 3) ולהצמיד את יריעת הסיליקון על הצלקת (איור 4).
- במידת הצורך ניתן לקבע את יריעת הסיליקון למקומה בעזרת דבק או תחבשת אלסטית (איור 5).
- לאחר הסרת יריעת הסיליקון ניתן לטפל בעור עם קרם לחות.

## הוראות טיפול ליריעות סיליקון סקארבן

- יש לנקות את יריעות סיליקון סקארבן כראוי (מדי יום) על מנת להבטיח הידבקות טובה.

- יש לסבן את יריעת הסיליקון בכמה טיפות של סבון הניקוי לסיליקון של סקארבן או סבון ניטרלי (איור 6).
- יש להסיר את הלכלוך ככל האפשר בעזרת סבון ומים פושרים.
- יש לטשוף היטב את יריעת הסיליקון תחת מים זורמים פושרים (איור 7).
- לאחר מגע עם מים וסבון, יריעת הסיליקון לא תהיה יותר דביקה והיא תתגלגל (איור 8).

- יש להשאיר את יריעת הסיליקון לייבש על משטח נקי ויבש, כשצידה הנצמד פונה כלפי מעלה (איור 8).
- בזמן הייבוש יריעת הסיליקון תתיישר וחוקק ההדבקה שלה וההיעלמות של כל הגלדים).
- יש להשתמש ביריעת הסיליקון רק לאחר שהתייבשה לחלוטין.
- ניתן לנוור את שולי יריעות הסיליקון אם כושר ההיצמדות פוחת עקב בלאי.

## כמה זמן עלי להשתמש ביריעות סיליקון של סקארבן?

- החלמת צלקות עד שצמבן מתייצב אורכת לכל הפחות 6-3 חודשים.
- יש להשתמש ביריעת סיליקון סקארבן כל עוד הצלקת בולטת, אדומה או ישנן תלונות אחרות.
- יש להתייעץ עם הרופא/המטפל שלך בנוגע למשך הטיפול.

## משך השימוש

- כל חבילה של סקארבן מכילה יריעת סיליקון אחת או יותר.
- בשימוש ותחזוקה נאותה (בהתאם להוראות השימוש), חבילה של סקארבן מספיקה לטיפול של 4 עד 8 שבועות בערך.
- ייתכן אם כך, שטיפול ארוך טווח יהיו נחוצות מספר אריוות.

## תשומת לב מיוחדת ואמצעי זהירות

- יש להרחיק מהישג ידם של ילדים.
- יריעות סיליקון של סקארבן מיועדות לשימוש חיצוני בלבד.
- יש להשתמש ביריעות סיליקון סקארבן על עור סגור בלבד (לאחר נשירת הגלד) ואין להשתמש על פצע פתוח.
- אין לייבש יריעות סיליקון של סקארבן בשמש או ליד מקור חום.

- יש להסיר זמנית את יריעת סיליקון סקארבן בעת אימון או שחיה. היריעה עלולה להינתק בשל זיעה או מגע עם מים.
- אין להשתמש אם יש קל רגישות יתר לאחד מהמרכיבים.
- אין להשתמש אם האריזה פגומה בעת קבלת המוצר.

## תופעות לוואי

- במקרים נדירים, לעור עלולה להיות תגובה של רגישות יתר (גירוי בעור) לטיפול בסיליקון.
- במקרים כאלה יש להפסיק זמנית את הטיפול עד שהעור יירגע, יחזור בהדרגה.
- יש להתחיל שוב את הטיפול ולתת לעור להתרגל ליריעת סיליקון סקארבן בהדרגה (להוסיף שעה מדי יום).
- אם בעיות העור נמשכות, יש להתייעץ עם הרופא/מטפל שלך.
- אם קיימות תופעות לוואי חמורות הקשורות למוצה, יש לדווח ליצרן ולרשויות המוסמכות (של המדינה) שבה המשתמש נמצא.

## אחסון

- תאריך התפוגה מצוין על האריזה.
- ניתן לאחסן יריעות סיליקון של סקארבן למשך 3 שנים באריזה סגורה
- יש לאחסן בטמפרטורות שבין 5° ל-25° צלזיוס.

## תאריך העדכון האחרון של הוראות השימוש

יוני 2024

שם היצרן: סקארפרו אן וי לובולקסטראט 3, אלטר, 9880, בלגיה.  
יריעות הרישום: ביומד יר. בע"מ ת.ד. 3728 תל מונד  
המפיץ: נובלוג בע"מ המעיין 55 מודיעין  
מספר הרישום בפקנס האמ"ר 25340002